



**FCTC**

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ  
الأمانة

## إخطار موجه إلى الأطراف

الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ (الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف) والدورة الثالثة لاجتماع الأطراف في بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ (الدورة الثالثة لاجتماع الأطراف)

### معلومات هامة عن التأشيريات والمواعيد النهائية

- ١- تود أمانة الاتفاقية أن تلتفت انتباه المشاركين في الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثالثة لاجتماع الأطراف إلى هذه المعلومات الهامة بشأن عملية طلب التأشيريات، كما هي مبينة بالتفصيل في هذا الإخطار الموجه إلى الأطراف.
- ٢- ومن المهم أهمية خاصة التقيّد بالموعد النهائي المحدد في ١٥ أيلول/سبتمبر للتقدم بطلب الحصول على تأشيرية، لأن عملية الموافقة على التأشيرية قد تستغرق مدة تصل إلى ٦٠ يوم عمل. ولن يحصل المشاركون على خطب دعم لاستصدار التأشيرية من أمانة الاتفاقية إلا بعد تسجيلهم وتقديم أوراق اعتمادهم.
- ٣- ولذلك، تحضّ أمانة الاتفاقية جميع الأطراف والمراقبين على التسجيل وتحميل أوراق اعتمادهم قبل ٣١ آب/ أغسطس ٢٠٢٣، باستخدام الروابط التالية:
  - (أ) التسجيل في الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف: <https://indico.un.org/e/FCTC/COP10>
  - (ب) التسجيل في الدورة الثالثة لاجتماع الأطراف: <https://indico.un.org/e/Protocol/MOP3>
- ٤- ويمكن الاطلاع على تفاصيل المعلومات والمتطلبات المتعلقة بالتأشيرية في الصفحات التالية من هذا الإخطار الموجه إلى الأطراف.
- ٥- وينبغي توجيه أي استفسارات إلى البريد الإلكتروني: [cop10mop3@gmail.com](mailto:cop10mop3@gmail.com). ويرجى الإشارة إلى عبارة VISAS في السطر الخاص بموضوع الرسالة الإلكترونية.

## أولاً: معلومات عن التأشيرة الخاصة بالمشاركة في الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثالثة لاجتماع الأطراف

أي الدول يحتاج المشاركون القادمون منها إلى تأشيرة لدخول بنما؟

**يحتاج المشاركون من هذه البلدان إلى تأشيرة لدخول بنما:**

أفغانستان، ألبانيا، الجزائر، أنغولا، أذربيجان، البحرين، بنغلاديش، بنن، بوركينا فاسو، بوروندي، كابو فيردي، الكاميرون، جمهورية أفريقيا الوسطى، تشاد، الصين، الكونغو، كوت ديفوار، كوبا، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جمهورية الكونغو الديمقراطية، جيبوتي، الجمهورية الدومينيكية، مصر، غينيا الاستوائية، إريتريا، إسواتيني، إثيوبيا، غابون، غامبيا، جورجيا، غانا، غينيا، غينيا بيساو، هايتي، الهند، إندونيسيا، إيران (جمهورية - الإسلامية)، العراق، الأردن، كازاخستان، كينيا، قيرغيزستان، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، لبنان، ليسوتو، ليبيريا، ليبيا، ملاوي، مالي، موريتانيا، المغرب، موزامبيق، ميانمار، نيبال، النيجر، نيجيريا، عمان، باكستان، الفلبين، رواندا، السنغال، سيراليون، الصومال، جنوب السودان، سري لانكا، السودان، سورينام، الجمهورية العربية السورية، طاجيكستان، توغو، تونس، تركمانستان، أوغندا، جمهورية تنزانيا المتحدة، أوزبكستان، فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، اليمن، زامبيا، زمبابوي.

**لا يحتاج المشاركون من هذه البلدان إلى تأشيرة لدخول بنما:**

أندورا، أنتيغوا وبربودا، الأرجنتين، أرمينيا، أستراليا، النمسا، جزر البهاما، بربادوس، بيلاروسيا، بلجيكا، بليز، بوتان، بوليفيا (دولة - المتعددة القوميات)، البوسنة والهرسك، بوتسوانا، البرازيل، بروناي دار السلام، بلغاريا، كمبوديا، كندا، تشيلي، كولومبيا، جزر القمر، جزر كوك، كوستاريكا، كرواتيا، قبرص، جمهورية التشيك، الدنمرك، دومينيكا، إكوادور، السلفادور، إستونيا، فيجي، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، غرينادا، غواتيمالا، غيانا، هندوراس، هنغاريا، أيسلندا، أيرلندا، إسرائيل، إيطاليا، جامايكا، اليابان، كيريباتي، الكويت، لاقتيا، ليتوانيا، لكسمبورغ، مدغشقر، ماليزيا، ملديف، مالطا، جزر مارشال، موريشيوس، المكسيك، ميكرونيزيا (ولايات - الموحدة)، موناكو، منغوليا، الجبل الأسود، ناميبيا، ناورو، مملكة هولندا، نيوزيلندا، نيكاراغوا، نيوي، مقدونيا الشمالية، النرويج، بالاو، بابوا غينيا الجديدة، باراغواي، بيرو، بولندا، البرتغال، قطر، جمهورية كوريا، جمهورية مولدوفا، رومانيا، الاتحاد الروسي، سانت كيتس ونيفيس، سانت لوسيا، سانت فنسنت وجزر غرينادين، ساموا، سان مارينو، المملكة العربية السعودية، صربيا، سيشيل، سنغافورة، سلوفاكيا، سلوفينيا، جزر سليمان، جنوب أفريقيا، إسبانيا، السويد، سويسرا، تايلند، تونغابا، ترينيداد وتوباغو، تركيا، توفالو، أوكرانيا، الإمارات العربية المتحدة، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، الولايات المتحدة الأمريكية، أوروغواي، فانواتو، فييت نام.

## ثانياً: الإعفاءات من التأشيرة

لا يحتاج مواطنو أي من البلدان التالية الذين يحملون جواز سفر دبلوماسي أو قنصلي أو رسمي أو خاص أو جواز سفر خدمة إلى تأشيرة لدخول بنما:

- الصين
- كوبا
- الجمهورية الدومينيكية
- هايتي
- الهند
- إندونيسيا
- الفلبين
- جمهورية فنزويلا البوليفارية

ووفقاً للمرسوم التنفيذي رقم ٥٢١ المؤرخ في ٦ آب/ أغسطس ٢٠١٨، لا يحتاج جميع مواطني البلدان الذين يتطلب دخولهم بنما الحصول على تأشيرة ممن يحملون تأشيرة سياحية أو تأشيرة إقامة صالحة، صادرة حسب الأصول عن أحد البلدان المذكورة أدناه، إلى تأشيرة لدخول بنما، إذا استوفت التأشيرة الممنوحة الشروط الثلاثة التالية:

- ١- إذا كانت تأشيرة دخول لعدة مرات
- ٢- إذا استخدمت مرة واحدة على الأقل لدخول بلد الإصدار
- ٣- إذا كانت صالحة لمدة ستة (٦) أشهر على الأقل من تاريخ الدخول إلى بنما.

وبناء على ذلك، لن يحتاج المشاركون، الذين يطلب منهم الحصول على تأشيرة لدخول بنما، إلى تأشيرة بنمية إذا كانت لديهم تأشيرات دخول إلى البلدان التالية التي تستوفي أيضاً الشروط الثلاثة المذكورة أعلاه:

- أستراليا
- كندا
- أي دولة عضو في الاتحاد الأوروبي
- اليابان
- جمهورية كوريا
- سنغافورة
- المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
- الولايات المتحدة الأمريكية

## ثالثاً: طلب الحصول على تأشيرة لدخول بنما

المشاركون من البلدان الذين يحتاجون إلى تأشيرة  
وتوجد سفارة بنما أو قنصليتها في بلدهم

- الصين
- كوبا
- الجمهورية الدومينيكية
- مصر
- الهند
- الأردن
- لبنان
- المغرب
- الفلبين
- جمهورية فنزويلا البوليفارية<sup>١</sup>

ونحث المشاركين على الاتصال مباشرة بسفارة أو قنصلية بنما في بلدهم في أقرب وقت ممكن (وفي موعد أقصاه ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٢٣) لتقديم طلب للحصول على تأشيرة. وستقدم أمانة الاتفاقية إلى كل طالب تأشيرة رسائل إحالة من بنما، فضلاً عن رسالة دعم شخصية لاستصدار التأشيرة ومذكرة شفوية عامة (كلها باللغة الإسبانية).

ويرجى ملاحظة أن أمانة الاتفاقية يمكنها تقديم خطاب دعم استصدار التأشيرة فقط للمندوبين الذين تمت الموافقة على تسجيلهم.

ويمكن العثور على أقرب سفارة أو قنصلية لبنما على هذا الرابط:

<https://mire.gob.pa/mapa-ubicacion-embajadas>.

ويرجى التأكد من أن طلبكم مكتمل ومشفوع بجميع الوثائق المطلوبة درءاً لأي تأخير لا لزوم له. ويمكن العثور على قائمة الوثائق التي يجب تقديمها، بما في ذلك [نموذج طلب التأشيرة](https://cop10-mop3-pma.com/cop10/storage/documentos/22/requisitos-visa-de-turismo-1688695441.pdf)، على موقع البلد المضيف المحلي <https://cop10-mop3-pma.com/cop10/storage/documentos/22/requisitos-visa-de-turismo-1688695441.pdf>. هذه الوثيقة متاحة باللغة الإسبانية فقط والمشاركون مدعوون لاستخدام أدوات مجانية عبر الإنترنت لترجمتها أو الاتصال بسفارة أو قنصلية بنما في بلدهم.

وتوصي أمانة الاتفاقية بشدة بأن يتحقق المشاركون مما إذا كانت سفارة أو قنصلية بنما في بلدانهم، وخاصة في كوبا والهند وجمهورية فنزويلا البوليفارية، تعمل بنظام أخذ المواعيد سلفاً لتقديم الطلبات.

وفي حين يُطلب من المشاركين على نفقتهم الخاصة دفع رسوم طلب تأشيرتهم، ينبغي للمندوبين المرشحين لتلقي دعم السفر ومواطني كل من مصر أو الهند أو الأردن أو لبنان أو الفلبين اتباع العملية المبينة في الصفحة ٦، تحت عنوان "باء. المندوبون الذين يتلقون دعم السفر" وسيتم دفع رسوم طلب التأشيرة الخاصة بهم.

عند تقديم طلبكم، تبدأ عملية الموافقة، بما في ذلك تقييم ملف مقدم الطلب. وقد تستغرق هذه العملية مدة تصل إلى ٦٠ يوماً.

١ بالنسبة للمشاركين الذين يتلقون دعم السفر ومواطني كل من مصر أو الهند أو الأردن أو لبنان أو الفلبين، يرجى اتباع العملية المبينة في الصفحة ٦، تحت عنوان "باء. المندوبون الذين يتلقون دعم السفر".

## رابعاً: طلب الحصول على تأشيرة لدخول بنما

المشاركون من البلدان الذين يحتاجون إلى تأشيرة  
ولا توجد سفارة بنما أو قنصليتها في بلدهم<sup>١</sup>

أفغانستان، ألبانيا، الجزائر، أنغولا، أذربيجان، البحرين، بنغلاديش، بنن، بوركينا فاسو، بوروندي، كابو فيردى، الكاميرون، جمهورية أفريقيا الوسطى، تشاد، الصين، الكونغو، كوت ديفوار، كوبا، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جمهورية الكونغو الديمقراطية، جيبوتي، غينيا الاستوائية، إريتريا، إيسواتيني، إثيوبيا، غابون، غامبيا، جورجيا، غانا، غينيا، غينيا بيساو، هايتي، إندونيسيا، إيران (جمهورية - الإسلامية)، العراق، كازاخستان، كينيا، قيرغيزستان، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، ليسوتو، ليبيريا، ليبيا، ملاوي، مالي، موريتانيا، المغرب، موزامبيق، ميانمار، نيبال، النيجر، نيجيريا، عمان، باكستان، رواندا، السنغال، سيراليون، الصومال، جنوب السودان، سري لانكا، السودان، سورينام، الجمهورية العربية السورية، طاجيكستان، توغو، تونس، تركمانستان، أوغندا، جمهورية تنزانيا المتحدة، أوزبكستان، اليمن، زامبيا، زيمبابوي.

### ألف: المندوبون المشاركون على نفقتهم الخاصة

يرجى إعداد طلب تأشيرتكم في أقرب وقت ممكن، وشفعه بخطاب الإحالة من بنما، وخطاب دعم التأشيرة والمذكرة الشفوية (باللغة الإسبانية)، والتي ستقدمها أمانة الاتفاقية جميعاً. غير أنه يرجى ملاحظة أن أمانة الاتفاقية يمكنها أن تقدم خطاب دعم استصدار التأشيرة فقط للمندوبين الذين تمت الموافقة على تسجيلهم.

وقد اتخذت بنما إجراءات خاصة حتى لا يضطر المشاركون المسجلون في الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثالثة لاجتماع الأطراف إلى السفر إلى الخارج لطلب تأشيرة.

ويجب على المشاركين تحديد موقع أقرب سفارة أو قنصلية لبنما في بلدهم وإرسال طلباتهم عبر البريد الإلكتروني، في موعد أقصاه ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٢٣، مع جميع الوثائق المطلوبة، بما في ذلك:

- (أ) نموذج طلب التأشيرة المكتمل ([متاح هنا](#))؛
- (ب) نسخة ممسوحة ضوئياً من جميع صفحات جواز السفر أو وثيقة السفر؛
- (ج) نسخة من التأشيريات أو الأذونات السابقة المعتمدة من قبل سلطات الهجرة في بنما (إن وجدت)؛
- (د) حجز الرحلة مع مسار الرحلة أو تذكرة إلكترونية؛
- (هـ) تأكيد حجز في فندق ([قائمة الفنادق الرسمية متاحة هنا](#))؛
- (و) نسخة من بطاقة هوية سارية المفعول أو بطاقة إقامة من بلد إقامة مقدم الطلب (عند الانطباق)؛
- (ز) صورة جواز سفر رقمية واحدة (بحجم جواز السفر) على خلفية مضيئة؛
- (ح) خطاب الدعم الصادر من بنما من خلال أمانة الاتفاقية (بالإسبانية)؛
- (ط) خطاب دعم الحصول على التأشيرة الصادر عن أمانة الاتفاقية (مقدم باللغة الإسبانية)؛
- (ي) مذكرة شفوية من أمانة الاتفاقية (مقدمة بالإسبانية)؛
- (ك) إثبات الدخل (على سبيل المثال، كشوف الحسابات المصرفية أو بطاقات الائتمان في الأشهر الثلاثة الماضية، أو التصريح بدخل السنة المالية الماضية، أو أي إثبات آخر للدخل)؛ و

١ تسري هذه المقترحات أيضاً على المشاركين الذين يعيشون بعيداً جداً عن سفارة أو قنصلية بنما داخل نفس البلد.

(ل) إيصال بدفع ٦٠ بالبوا بنمي أو ٦٠ دولارا أمريكيا نظير رسوم طلب التأشيرة (يطلب من المشاركين دفع الرسوم مباشرة إلى السفارة أو القنصلية قبل تقديم طلباتهم وإرفاق إيصال ضمن الوثائق المطلوبة).

ويدعى المشاركون إلى الاتصال بأقرب سفارة أو قنصلية في بنما للحصول على عنوان البريد الإلكتروني الدقيق الذي يرسلون إليه طلباتهم، بالإضافة إلى تفاصيل الدفع ومعلومات عن كيفية إجراء التحويل المصرفي.

ويمكن العثور على أقرب سفارة أو قنصلية لبنما على هذا الرابط: <https://mire.gob.pa/mapa-ubicacion-embajadas>. وترد أيضاً في الملحق قائمة بسفارات أو قنصليات بنما المقترحة لطلب التأشيرات في كل بلد.

ويرجى التأكد من أن طلبكم مكتمل ومشفوع بجميع الوثائق المطلوبة درءاً لأي تأخير لا لزوم له.

وعند تقديم طلبكم، تبدأ عملية الموافقة، بما في ذلك تقييم ملف مقدم الطلب. وقد تستغرق هذه العملية مدة تصل إلى ٦٠ يوماً.

وبمجرد الموافقة على طلبكم، ستتلقى عبر البريد الإلكتروني خطاب الموافقة من السفارة أو القنصلية، الذي سيسمح لكم بالسفر إلى بنما.

وعند الوصول إلى مدينة بنما، يدعى المشاركون إلى اتباع الممرات ذات الأولوية المؤدية إلى مكاتب الهجرة لختم جوازات سفرهم للدخول إلى بنما.

ويطلب من جميع المشاركين الذين يسعون للدخول إلى بنما من خلال هذا الإجراء الخاص الوصول إلى المطار قبل ساعة واحدة على الأقل من الوقت المطلوب من شركة الطيران لتجنب أي مصاعب غير متوقعة.

#### باء : المندوبون الذين يتلقون دعم السفر

يرجى إعداد طلب تأشيرتكم في أقرب وقت ممكن، وشفعه بخطاب الإحالة من بنما، وخطاب دعم التأشيرة والمذكرة الشفوية (باللغة الإسبانية)، والتي ستقدمها أمانة الاتفاقية جميعاً. ويرجى ملاحظة أن أمانة الاتفاقية يمكنها أن تقدم خطاب دعم استصدار التأشيرة فقط للمندوبين الذين تمت الموافقة على تسجيلهم.

وقد اتخذت بنما إجراءات خاصة حتى لا يضطر المشاركون المسجلون في الدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثالثة لاجتماع الأطراف إلى السفر إلى الخارج لطلب تأشيرة.

ويتعين على المشاركين الذين يتلقون دعم السفر إرسال طلباتهم عبر البريد الإلكتروني إلى CIBTvisas على البريد الإلكتروني: [customerservices@cibtvisas.ch](mailto:customerservices@cibtvisas.ch)، في موعد أقصاه ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٢٣، مع جميع الوثائق المطلوبة، بما في ذلك:

- (أ) نموذج طلب التأشيرة المكتمل (متاح هنا)؛
- (ب) نسخة ممسوحة ضوئياً من جميع صفحات جواز السفر أو وثائق السفر؛
- (ج) نسخة من التأشيرت أو الأدونات السابقة المعتمدة من قبل سلطات الهجرة في بنما (إن وجدت)؛
- (د) حجز الرحلة مع مسار الرحلة أو تذكرة إلكترونية؛
- (هـ) تأكيد حجز في فندق (قائمة الفنادق الرسمية متاحة هنا)؛
- (و) نسخة من بطاقة هوية سارية المفعول أو بطاقة إقامة من بلد إقامة مقدم الطلب (عند الانطباق)؛
- (ز) صورة جواز سفر رقمية واحدة (بحجم جواز السفر) على خلفية مضيئة؛

- (ح) خطاب الدعم الصادر من بنما من خلال أمانة الاتفاقية (بالإسبانية)؛  
(ط) خطاب دعم الحصول على التأشيرة الصادر عن أمانة الاتفاقية (مقدم باللغة الإسبانية)؛ و  
(ي) مذكرة شفوية من أمانة الاتفاقية (مقدمة بالإسبانية)؛

ويرجى التأكد من أن طلبكم مكتمل ومشفوع بجميع الوثائق المطلوبة درءاً لأي تأخير لا لزوم له. لمعلوماتكم، سيتم دفع رسوم طلب التأشيرة نيابة عنك وسيقوم CIBTvisas بإرفاق الإيصال بوثائقكم قبل تقديمها إلى قنصلية بنما في جنيف.

وعند تقديم طلبكم، تبدأ عملية الموافقة، بما في ذلك تقييم ملف مقدم الطلب. وقد تستغرق هذه العملية مدة تصل إلى ٦٠ يوماً.

وبمجرد الموافقة على طلبكم، ستتلقون عبر البريد الإلكتروني خطاب الموافقة من السفارة أو القنصلية في جنيف، الذي سيسمح لكم بالسفر إلى بنما.

وعند الوصول إلى مدينة بنما، يدعى المشاركون إلى اتباع الممرات ذات الأولوية المؤدية إلى مكاتب الهجرة لختم جوازات سفرهم للدخول إلى بنما.

ويطلب من جميع المشاركين الذين يسعون للدخول إلى بنما من خلال هذا الإجراء الخاص الوصول إلى المطار قبل ساعة واحدة على الأقل من الوقت المطلوب من شركة الطيران لتجنب أي مصاعب غير متوقعة.

الملحق:

سفارات أو قنصليات بنما المقترحة لطلب التأشيرات

البلد	سفارات / قنصليات بنما المقترحة لطلب التأشيرة لديها
أفغانستان	الصين
ألبانيا	إيطاليا
الجزائر	إسبانيا، المغرب، مصر
أنغولا	جنوب أفريقيا
أذربيجان	تركيا
البحرين	قطر
بنغلاديش	الهند
بنن	المغرب، مصر
بوركينافاسو	المغرب، مصر
بوروندي	جنوب أفريقيا
الكاميرون	مصر
كابو فيردي	المغرب
جمهورية أفريقيا الوسطى	مصر
تشاد	مصر
الصين	الصين
الكونغو	جنوب أفريقيا
كوت ديفوار	مصر
كوبا	كوبا
جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية	الصين
جمهورية الكونغو الديمقراطية	جنوب أفريقيا
جيبوتي	مصر
الجمهورية الدومينيكية	الجمهورية الدومينيكية
مصر	مصر
غينيا الاستوائية	المغرب، مصر
إريتريا	مصر
إسواتيني	جنوب أفريقيا
إثيوبيا	مصر
غابون	جنوب أفريقيا



البلد	سفارات / قنصليات بنما المقترحة لطلب التأشيرة لديها
غامبيا	المغرب، مصر
جورجيا	تركيا
غانا	المغرب، مصر
غينيا	المغرب، مصر
غينيا - بيساو	المغرب، مصر
هايتي	الجمهورية الدومينيكية
الهند	الهند
إندونيسيا	إندونيسيا
إيران (جمهورية - الإسلامية)	قطر
العراق	الإمارات العربية المتحدة
الأردن	الأردن
كازاخستان	الصين
كينيا	جنوب أفريقيا
قيرغيزستان	الصين
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية	تايلند
لبنان	لبنان
ليسوتو	جنوب أفريقيا
ليبيريا	المغرب، مصر
ليبيا	مصر
ملاوي	جنوب أفريقيا
مالي	المغرب، مصر
موريتانيا	المغرب، مصر
المغرب	المغرب
موزامبيق	جنوب أفريقيا
ميانمار	فييت نام
نيبال	الهند
النيجر	المغرب، مصر
نيجيريا	المغرب، مصر
عمان	قطر
باكستان	الإمارات العربية المتحدة
الفلبين	الفلبين
رواندا	جنوب أفريقيا

البلد	سفارات / قنصليات بنما المقترحة لطلب التأشيرة لديها
السنغال	المغرب، مصر
سيراليون	المغرب، مصر
الصومال	مصر
جنوب السودان	مصر
سري لانكا	فبييت نام
السودان	مصر
سورينام	ترينيداد وتوباغو
الجمهورية العربية السورية	تركيا والأردن
طاجيكستان	الصين
توغو	المغرب، مصر
تونس	المغرب ومصر
تركمانستان	تركيا
أوغندا	مصر
جمهورية تنزانيا المتحدة	جنوب أفريقيا
أوزبكستان	تركيا
فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)	فنزويلا
اليمن	الأردن
زامبيا	جنوب أفريقيا
زمبابوي	جنوب أفريقيا

= = =